

## Pressure Equipment Directive: Safety Instructions



- GB PED Safety Instructions
- F Consignes de sécurité (PED)
- D Sicherheitshinweis (PED)
- S Säkerhetsinformation (PED)
- E Información seguridad (PED)
- NL Veiligheidsinformatie (PED)
- IT Informazioni per la Sicurezza (PED)
- FIN Turvallisuusohjeet (PED)
- GR Πληροφορίες ασφαλείας (PED)
- DK Sikkerheds information (PED)
- PL Instrukcja bezpieczeństwa (PED)
- PT Informação de segurança (PED)
- CZ Bezpečnostní pokyny (PED)
- EE Ohutusteave (PED)
- HU Biztonsági információ (PED)
- LT Informacija apie saugą (PED)
- LV Informācija par drošības tehniku (PED)
- MT Informazzjoni għall-użu salv (PED)
- SI Varnostne informacije (PED)
- SK Informácie o bezpečnosti (PED)

**1. General information applicable to the complete system**

- 1.1. These safety instructions are to be used in conjunction with the 3098 product manual. Suitably trained personnel shall carry out the installation both mechanical and electrical in accordance with the applicable local and national regulations and codes of practice for each discipline.
- 1.2. Safe working practices for the media and process concerned are followed during the installation and maintenance of the equipment.
- 1.3. If the equipment is likely to come into contact with aggressive substances, it is the responsibility of the user to take suitable precautions that prevent it from being adversely affected, thus ensuring that the type of protection both mechanical and electrical are not compromised.
- 1.4. The equipment both mechanical and electrical must not be used as a support for other equipment or personnel.
- 1.5. Both mechanical and electrical content of the system, must be protected from impact.

**2. Pressure bearing fabrications and parts**

- 2.1. This product is designed and manufactured to comply with modules H of the Pressure Equipment Directive 97/23/EC. It carries a CE mark and has a Declaration of Conformity to show compliance with the Directive.
- 2.2. This product is designed for use with gases within Group 1.
- 2.3. This product is NOT designed for use with unstable gases.
- 2.4. It is the responsibility of the installer/user of this equipment to ensure: -
  - That the materials of construction are suitable for the application. See 3098 operating manual.
  - All piping connections conform to the local and national regulations and codes of practice.
  - The pressure and temperature limits for this equipment are not exceeded, if necessary by the use of suitable safety accessories. See 3098 operating manual.
  - All pressure retaining joints are leak tight and pressure tested.
  - Regular inspection for corrosion and wear are carried out, both internal and external.
  - The user should not repair this equipment but general maintenance can be applied as described within the 3098 operating manual.

**3. Electronic equipment**

- 3.1. Wiring diagrams as shown within the instrument manual detail the wiring connections. Note that all wiring must conform to the local and national regulations and codes of practice.
- 3.2. It is the responsibility of the installer/user of this equipment to ensure: -
  - The product and associated wiring is protected from fire.
- 3.3. The user should not repair this equipment but general maintenance can be applied as described within the 3098 operating manual.

**1. Informations concernant le système complet**

- 1.1. Ces consignes de sécurité doivent être appliquées en conjonction avec la notice "3098". Du personnel convenablement qualifié effectuera l'installation mécanique et électrique en respectant les normes locales et nationales de chaque métier.
- 1.2. Du respect des consignes de sécurité et du code de travail lors de l'installation et de la maintenance en tenant compte des conditions de service.
- 1.3. Si l'instrument risque d'être en contact avec des substances agressives, l'utilisateur est responsable des précautions nécessaires pour empêcher toute détérioration ainsi s'assurant de l'intégrité de la protection mécanique et électrique.
- 1.4. Ni la partie mécanique, ni la partie électrique de l'instrument, ne doivent être utilisés pour supporter un autre équipement ou du personnel.
- 1.5. Les parties électroniques et mécaniques doivent être protégées des chocs.

**2. Composants soumis à la pression**

- 2.1. Ce produit est conçu et fabriqué en conformité avec le module H de la Directive des Equipements Sous Pression 97/23/EC. L'article est marqué CE et une Déclaration de Conformité atteste son respect de la Directive.
- 2.2. Ce produit est conçu pour une utilisation avec des gaz du Groupe 1.
- 2.3. Ce produit n'est pas conçu pour une utilisation avec des gaz instables.
- 2.4. L'installateur/exploitant est responsable: -
  - De la compatibilité des matériaux de construction avec les conditions de service. Voir notice "3098"
  - De la conformité des raccords de tuyauterie par rapport aux normes locales et nationales
  - Du respect des limites de température et de pression de l'instrument et éventuellement la mise en place de dispositifs limiteurs. Voir notice "3098"
  - Du serrage et du contrôle de l'étanchéité des joints
  - Du contrôle régulier concernant l'usure et la corrosion aussi bien interne qu'externe
  - L'utilisateur ne doit pas réparer cet équipement mais la maintenance générale doit être effectuée selon la notice "3098".

**3. Equipements électroniques**

- 3.1. Les schémas de raccordement sont indiqués dans le manuel d'instructions. Le câblage doit respecter les normes locales et nationales.
- 3.2. L'installateur/exploitant est responsable: -
  - De la protection de l'instrument et son câblage contre l'incendie.
- 3.3. L'utilisateur ne doit pas réparer cet équipement mais la maintenance générale doit être effectuée selon la notice "3098".



## Sicherheitshinweis: 3098 für Spezifisches Gewicht

### 1. Allgemeine Informationen, anwendbar für das komplette System

- 1.1. Diese Sicherheitshinweise sind in Verbindung mit der "3098" Bedienungsanleitung zu benutzen. Die mechanische sowie die elektrische Installation sollte von geeignet geschultem Personal gemäß den örtlichen und nationalen Richtlinien und Praxisvorschriften durchgeführt werden.
- 1.2. Während der Installation und der Wartung der Geräte sichere Arbeitsbedingungen entsprechend dem Medium und dem Prozess herrschen.
- 1.3. Wenn das Gerät mit aggressiven Substanzen in Berührung kommen kann, obliegt es der Verantwortung des Benutzers, geeignete Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die das Gerät vor schädlichen Einflüssen schützt, sowohl mechanischer und auch elektrischer Schutz dürfen nicht eingeschränkt sein.
- 1.4. Das Gerät, weder im elektrischen und mechanischen Teil, darf nicht als unterstützendes Hilfsmittel für andere Geräte oder Personen benutzt werden.
- 1.5. Die mechanischen und elektrischen Teile des Systems müssen vor Stößen geschützt werden.

### 2. Herstellung und Teile

- 2.1. Dieses Produkt ist vorgesehen und gefertigt für den Einsatz der Module H aus der Druckgeräterichtlinie 97/23/EC. Zur Verdeutlichung dass sie der Vorschrift entsprechen tragen sie ein CE-Zeichen und besitzen eine Konformitätserklärung.
- 2.2. Dieses Produkt ist vorgesehen für den Gebrauch mit Gasen der Gruppe 1.
- 2.3. Dieses Produkt ist NICHT vorgesehen für den Gebrauch mit instabilen Gasen.
- 2.4. Es liegt in der Verantwortung des Monteurs/Benutzers dafür zu sorgen, dass: -
  - Die Konstruktionsmaterialien sind für die Anwendung geeignet. Siehe "3098" Bedienungsanleitung.
  - Alle Rohrleitungsverbindungen den örtlichen und nationalen Vorschriften und Arbeitsrichtlinien entsprechen.
  - Die Druck- und Temperaturgrenzen für dieses Produkt nicht überschritten werden, wenn nötig unter Einsatz geeigneter zusätzlicher Sicherheitseinrichtungen. Siehe "3098" Bedienungsanleitung.
  - Alle druckbeaufschlagten Verbindungen dichtheits- und druckgeprüft sind.
  - Reguläre innere und äußere Inspektionen auf Korrosion und Verschleiß durchgeführt werden.
  - Das Gerät sollte nicht vom Benutzer repariert werden, allgemeine Wartungsarbeiten dürfen jedoch gemäß der "3098" Bedienungsanleitung durchgeführt werden.

### 3. Elektronische Ausrüstung

- 3.1. Die Schaltpläne in der Bedienungsanleitung zeigen detailliert die Leitungsanschlüsse. Beachten Sie dass alle Verbindungen den örtlichen und nationalen Vorschriften sowie den Arbeitsrichtlinien entsprechen.
- 3.2. Es liegt in der Verantwortung des Monteurs/Benutzers dafür zu sorgen, dass: -
  - Das Gerät sowie zugehörige Verkabelung ist vor Feuer zu schützen.
- 3.3. Das Gerät sollte nicht vom Benutzer repariert werden, allgemeine Wartungsarbeiten dürfen jedoch gemäß der "3098" Bedienungsanleitung durchgeführt werden.



## Säkerhetsinformation: 3098 Täthetsomvandlare

### 1. Allmän information gällande det kompletta systemet

- 1.1. Dessa säkerhetsanvisningar skall användas tillsammans med "3098" produktbeskrivning. Mekanisk och elektrisk installation skall utföras av lämpligt utbildad personal i enlighet med lokala och nationella föreskrifter och anvisningar för områdena ifråga.
- 1.2. Installations- och underhållsarbete av utrustningen bedrivs med iakttagande av gällande säkerhetsföreskrifter, speciellt med tanke på förekommande medier och aktuell process.
- 1.3. Om det finns risk att utrustningen kommer i kontakt med aggressiva ämnen, har användaren ansvaret för att lämpliga åtgärder vidtages för att förhindra att utrustningen skadas så att både den mekaniska och elektriska funktionen behålles intakta.
- 1.4. Varken den mekaniska eller elektriska delen av utrustningen får användas som stöd för annan utrustning eller personal.
- 1.5. Både den mekaniska och elektriska delen av systemet måste skyddas från stötar.

### 2. Tryckbärande konstruktioner och delar

- 2.1. Denna produkt är konstruerad och tillverkad för att överensstämja med modul H i Tryckkärlsdirektivet 97/23/EC. Den har ett CE-märke och en tillverkardeklaration medföljer, som visar att produkten överensstämmer med direktivet.
- 2.2. Denna produkt är konstruerad för användning med gaser i grupp 1.
- 2.3. Denna produkt är INTE konstruerad för användning med instabila gaser.
- 2.4. Det är installatörens/användarens skyldighet att tillse att: -
  - Använda konstruktionsmaterial är lämpliga för tillämpningen ifråga. Se "3098" bruksanvisning
  - Alla röranslutningar följer lokala och nationella föreskrifter och anvisningar
  - Gällande tryck-och temperaturgränser för utrustningen ej över- eller underskrids, om nödvändigt genom användning av lämpliga säkerhetstillbehör. Se "3098" bruksanvisning
  - Alla tryckbärande kopplingar och skarvar ej läcker och att de trycktestats
  - Regelbunden inspektion av korrosion och slitage utföres, både intern och extern
  - Användaren bör inte reparera utrustningen, men kan sköta allmänt underhåll enligt anvisningarna i "3098" bruksanvisning.

### 3. Elektronisk utrustning

- 3.1. I instrumentets bruksanvisning finns inkopplingsscheman för apparaten angivna. Lägg märke till att elanslutningen måste följa lokala och nationella föreskrifter och anvisningar.
- 3.2. Det är installatörens/användarens skyldighet att tillse att: -
  - Produkten och tillhörande anslutningar skyddas från eld.
- 3.3. Användaren bör inte reparera utrustningen, men kan sköta allmänt underhåll enligt anvisningarna i "3098" bruksanvisning.

**1. Información general aplicable al sistema completo**

- 1.1 Estas instrucciones de seguridad deben usarse conjuntamente con el manual de "3098". Personal adecuadamente entrenado deberá llevar a cabo la instalación ya sea mecánica ó eléctrica, de acuerdo con cada disciplina.
- 1.2 Se realizan prácticas para trabajar de forma segura con el medio y el proceso de referencia durante la instalación y el mantenimiento del equipo.
- 1.3 Si el equipo está en contacto con sustancias agresivas, es responsabilidad del usuario tomar las precauciones oportunas para evitar que sean dañadas las partes mecánicas y eléctricas.
- 1.4 Los equipos mecánicos y eléctricos no deben usarse como soporte de otros equipos ó del personal.
- 1.5 Las partes mecánicas y eléctricas del sistema deben protegerse contra impactos.

**2. Comportamiento con la presión de los equipos y de los recambios**

- 2.1 Este producto ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con los módulos H de la Directiva de aparatos a presión 97/23/CE. Tiene la contraseña CE y el certificado de declaración de conformidad con la Directiva.
- 2.2 Este equipo ha sido diseñado para trabajar con gases del Grupo 1.
- 2.3 Este equipo NO ha sido diseñado para gases inestables.
- 2.4 Es responsabilidad del instalador/usuario asegurar: -
  - Los materiales de fabricación son los adecuados para esta aplicación. Ver manual instrucciones "3098".
  - Todas las conexiones de las tuberías deben cumplir con las normas nacionales y regulaciones locales.
  - Los límites de temperatura y presión para este equipo no se han superado y si es necesario se emplearán los dispositivos de seguridad adecuados. Ver manual instrucciones "3098".
  - Todas las juntas de retención de presión han sido probadas contra fugas y con presión.
  - Inspecciones regulares se llevan a cabo para controlar los efectos de la corrosión y el uso, tanto internamente como externamente.
- 2.5 El usuario no debería reparar este equipo, pero pueden aplicarse las normas generales de mantenimiento descritas en el manual de funcionamiento del "3098".

**3. Equipo electrónico**

- 3.1 El esquema de conexionado es el que se detalla en el manual de instrucciones. Debe tenerse en cuenta que todas las conexiones deben cumplir todos los requerimientos y normas nacionales y locales.
- 3.2 Es responsabilidad del instalador/usuario asegurar: -
  - Este equipo y el cableado adicional están protegidos contra el fuego.
- 3.3 El usuario no debería reparar este equipo, pero pueden aplicarse las normas generales de mantenimiento descritas en el manual de funcionamiento del "3098".

**1. Algemene informatie die op het volledige systeem van toepassing is**

- 1.1. Deze veiligheidsaanwijzingen moeten gebruikt worden in samenhang met de "3098" producthandleiding. De installatie, zowel mechanisch als elektrisch, moet uitgevoerd worden door correct geschoold personeel in overeenstemming met de van toepassing zijnde plaatselijke en nationale voorschriften en praktijken voor elke discipline.
- 1.2. Tijdens de installatie en het onderhoud van de uitrusting moeten de veiligheidsvoorschriften voor de media en de processen nageleefd worden.
- 1.3. Indien het waarschijnlijk is dat de uitrusting in contact komt met agressieve stoffen dan is het de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen te nemen om schadelijke effecten te vermijden, aldus verzekerd dat het type van bescherming, zowel mechanisch als elektrisch, niet in gevaar gebracht wordt.
- 1.4. De uitrusting, zowel mechanisch als elektrisch, mag niet gebruikt worden als steun voor andere uitrustingen of personeel.
- 1.5. Zowel de mechanische als de elektrische inhoud van het systeem moet tegen impacten beschermd worden.

**2. Druklagers fabricaties en delen**

- 2.1. Dit product is ontworpen en vervaardigd om te voldoen aan de modules H van de Richtlijn voor Drukuitrustingen 97/23/EC. Zij hebben een CE teken en een Conformiteitverklaring om aan te tonen dat de producten aan de inhoud van de Richtlijn voldoen.
- 2.2. Dit product is ontworpen om gebruikt te worden met gassen in de Groep 1.
- 2.3. Dit product is NIET ontworpen geworden om met onstabiele gassen gebruikt te worden.
- 2.4. Het is de verantwoordelijkheid van de installateur/gebruiker van deze uitrusting om te verzekeren dat: -
  - De constructiemaatregelen zijn geschikt voor de toepassing. Zie de 308 bedieningshandleiding.
  - Alle buisaansluitingen aan de plaatselijke en nationale voorschriften en praktijken voldoen.
  - De druk- en temperatuurgrenzen voor deze uitrusting worden niet overschrijden, indien nodig door gebruik te maken van passend veiligheidstoebehoor. Zie de 308 bedieningshandleiding.
  - Alle drukdichtingen lekvrij en drukgetest zijn.
  - Regelmatig op corrosie en slijtage controleren, zowel intern als extern.
  - De gebruiker mag deze uitrusting niet herstellen. Het algemene onderhoud kan echter toegepast worden, zoals beschreven in de "3098" bedieningshandleiding.

**3. Elektronische uitrusting**

- 3.1. Bedradingschema's zoals getoond in de handleiding van het instrument geven een gedetailleerd overzicht van de draadaansluitingen. Gelieve er rekening mee te houden dat de volledige bedrading overeen moet stemmen met de plaatselijke en nationale voorschriften en praktijken.
- 3.2. Het is de verantwoordelijkheid van de installateur/gebruiker van deze uitrusting om te verzekeren dat: -
  - Het product en de bijhorende bedrading zijn tegen brand beschermd.
- 3.3. De gebruiker mag deze uitrusting niet herstellen. Het algemene onderhoud kan echter toegepast worden, zoals beschreven in de "3098" bedieningshandleiding.

**1 Informazioni generali applicabili al sistema completo.**

- 1.1 Queste istruzioni di sicurezza devono essere usate congiuntamente al manuale del prodotto "3098". L'installazione meccaniche ed elettrica devono essere eseguite da personale specializzato ed in accordo alla normativa in vigore.
- 1.2 Durante l'installazione e la manutenzione dell'apparecchiature vengono rispettate le norme in materia di sicurezza sia per il fluido che per il processo.
- 1.3 Se esiste la possibilità che l'apparecchiatura possa venire a contatto con sostanze aggressive, è responsabilità dell'utente prendere le necessarie precauzioni per prevenire eventuali danneggiamenti e perchè non sia compromesso il grado di protezione meccanico e/o elettrico.
- 1.4 Se esiste la possibilità che l'apparecchiatura possa venire a contatto con sostanze aggressive, è responsabilità dell'utilizzatore prendere le necessarie precauzioni per prevenire possibili danneggiamenti.
- 1.5 Sia le parti meccaniche che quelle elettriche che compongono il sistema, devono essere protette da urti.

**2 Parti e materiali di costruzione dei supporti a pressione.**

- 2.1 Questo prodotto è stato progettato e costruito in accordo ai moduli H della Direttiva per le Apparecchiature Sottoposte a Pressione 97/23/EC. E' provvisto di marchio CE e ha una Dichiarazione di Conformità alla Direttiva.
- 2.2 Questo prodotto è stato progettato per essere usato con gas del Gruppo 1.
- 2.3 Questo prodotto NON è stato progettato per l'uso con gas instabili.
- 2.4 E' responsabilità dell'installatore/utilizzatore dell'apparecchiatura assicurare che: -
  - I materiali di costruzione sono adatti per l'applicazione. Consultare il manuale d'uso "3098"
  - Tutte le connessioni delle tubazioni devono essere conformi alle normative locali in vigore
  - Per questo strumento, i limiti di pressione e di temperatura non devono essere superati; se necessario usare accessori di sicurezza opportuni. Consultare il manuale d'uso "3098"
  - Tutte le giunzioni in pressione sono sottoposte a prova di tenuta e di pressione
  - Sono eseguite ispezioni regolari, sia internamente che esternamente, per verificare la corrosione e l'usura.
- 2.5 L'utilizzatore non può riparare questa apparecchiatura ma può eseguire le operazioni di manutenzione generale come descritto nel manuale d'uso "3098".

**3 Apparecchiatura elettronica.**

- 3.1 Eseguire le connessioni elettriche come indicato dagli schemi di collegamento contenuti nel manuale d'istruzione dello strumento. Tutti i cablaggi dovranno essere eseguiti in conformità alla normativa locale in vigore.
- 3.2 E' responsabilità dell'installatore/utilizzatore dell'apparecchiatura assicurare che: -
  - Il prodotto ed i suoi collegamenti elettrici sono protetti dagli incendi.
- 3.3 L'utilizzatore non può riparare questa apparecchiatura ma può eseguire le operazioni di manutenzione generale come descritto nel manuale d'uso "3098".



### 1. Koko järjestelmää koskevat yleisohjeet

- 1.1. Näitä turvaohjeita tulee noudattaa yhdessä "3098" käyttöoppaan kanssa. Ainoastaan koulutettu henkilökunnan tulee suorittaa mekaaninen ja sähköinen asennus ja sen tulee tapahtua paikallisten ja kansainvälisten sääntöjen ja ohjeiden mukaisesti jokaisessa eri osassa.
- 1.2. Laitteen asennuksen ja ylläpidon aikana tulee noudatta turvallisista työmääräyksiä.
- 1.3. Mikäli laitteisto tulee olemaan kosketuksissa voimakkaitten aineitten kanssa, tulee käyttäjän ottaa vastuukseen sopivat varokeinot estääkseen niiden tulemasta vaikuttuneiksi ja samalla varmistaen että käytetty suoja ei häiritse laitteen mekaanista ja sähköistä toimintaa.
- 1.4. Sekä sähkö että mekaanisia laitteita ei tule käyttää toisten laitteiden tai henkilöstön tukemisessa.
- 1.5. Sekä mekaaninen että sähköinen järjestelmänsisältö tulee suojata vaikutukselta.

### 2. Painettasietävät kuidut ja osat

- 2.1. Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu H moduulien painelaite direktiivin 97/23/EC mukaisesti. Se on varustettu CE leimalla ja siinä on soveltuvuustodistus, joka todistaa laitteen direktiivinmukaisuuden.
- 2.2. Tämä tuote on suunniteltu käytettäväksi ryhmän 1 kaasujen kanssa.
- 2.3. Tätä tuotetta ei ole suunniteltu käytettäväksi epävakaiden kaasujen kanssa.
- 2.4. Laitteen käyttäjän/asentajan vastuuseen kuuluu: -
  - Rakennusmateriaalit ovat käyttöön sopivia. Katso "3098" käyttöoppaasta.
  - Kaikkien putkistoyhteyksien tulee olla paikallisten ja kansallisten sääntöjen ja määräyksien mukaisia.
  - Turvallisuuslisälaitteiden käyttö ei ylitä paine ja lämpötilarajoja. Katso "3098" käyttöoppaasta.
  - Kaikki painetta sietävät liittymät tulee ollan vuotamattomia ja painetestattuja.
  - Ulkoiset ja sisäiset korroosion tarkastukset tulee toimittaa säännöllisesti.
  - Käyttäjän ei tule korjata tätä laitetta mutta laitteen yleinen ylläpito tulee suorittaa "3098" käyttöohjeen mukaisesti.

### 3. Sähkölaitteet

- 3.1. Johdindiagrammi, joka on instrumenntioppaan sisällä, näyttää kaikki johtojen yhteydet. Huomio, että johtojen tulee noudattaa kansainvälisiä ja paikallisia määräyksiä.
- 3.2. Laitteen käyttäjän/asentajan vastuuseen kuuluu: -
  - Tuote ja sen liitännät on palosuojattu.
- 3.3. Käyttäjän ei tule korjata tätä laitetta mutta laitteen yleinen ylläpito tulee suorittaa "3098" käyttöohjeen mukaisesti.



## Πληροφορίες ασφαλείας: 3098 Μετατροπέας Ειδικού Βάρους

### 1. Γενικές πληροφορίες εφαρμόσιμες στο ολοκληρωμένο σύστημα

- 1.1. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας προορίζονται για χρήση σε συνδυασμό με το Εγχειρίδιο Προϊόντων της "3098". Τόσο η μηχανική όσο και η ηλεκτρική εγκατάσταση οφείλει να πραγματοποιηθεί από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς και κώδικες πρακτικής για τον έκαστο κλάδο.
- 1.2. Τόσο κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης όσο και της συντήρησης του εξοπλισμού ακολουθούνται πρακτικές ασφαλούς εργασίας για τα σχετικά μέσα και διαδικασίες.
- 1.3. Εάν υπάρχει περίπτωση να έρθει ο εξοπλισμός σε επαφή με επιθετικές ουσίες, είναι ευθύνη του χρήστη να πάρει τις κατάλληλες προφυλάξεις που θα εμποδίσουν τη δυσμενή προσβολή του, εξασφαλίζοντας έτσι ότι οι τύποι της προστασίας, τόσο οι μηχανικοί όσο και οι ηλεκτρικοί, δεν διακυδινεύουν.
- 1.4. Τόσο ο μηχανικός όσο και ο ηλεκτρικός εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως στήριξη άλλου εξοπλισμού ή του προσωπικού.
- 1.5. Τόσο το μηχανικό όσο και το ηλεκτρικό περιεχόμενο του συστήματος πρέπει να προστατεύεται από πρόσκρουση.

### 2. Κατασκευές και τμήματα ανθεκτικά στην πίεση

- 2.1. Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και παρασκευάστηκε ώστε να συμφωνεί με τις ενότητες Η των Οδηγιών Εξοπλισμού Πίεσης 97/23/ΕC. Φέρει το διακριτικό γνώρισμα CE και διαθέτει Δήλωση Συμμόρφωσης, αποδεικνύοντας έτσι τη συμφωνία τους με τις οδηγίες.
- 2.2. Το προϊόν αυτό είναι σχεδιασμένο για χρήση με αέρια μέσα στα πλαίσια του Group 1.
- 2.3. Το προϊόν αυτό ΔΕΝ είναι σχεδιασμένο για χρήση με ασταθή αέρια.
- 2.4. Είναι ευθύνη του χρήστη/προγραμματιστή αυτού του εξαρτήματος να διασφαλίσει: -
  - Τα υλικά κατασκευής είναι κατάλληλα για την χρήση. Βλέπε εγχειρίδιο λειτουργίας της "3098".
  - Όλες οι διασωληνώσεις οφείλουν να συμμορφώνονται με τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς και κώδικες πρακτικής.
  - Τα όρια πίεσης και θερμοκρασίας για τον εξοπλισμό αυτό δεν υπερβαίνονται, αν χρειαστεί με τη χρήση κατάλληλων εξαρτημάτων ασφαλείας. Βλέπε εγχειρίδιο λειτουργίας της "3098".
  - Όλοι οι σύνδεσμοι παρακράτησης πίεσεως είναι στεγανοί σε διαρροές και δοκιμασμένοι σε πίεση.
  - Τακτικές επιθεωρήσεις για διάβρωση και φθορά πραγματοποιούνται τόσο εσωτερικά όσο και εξωτερικά.
  - Ο χρήστης δεν πρέπει να επισκευάσει τον εξοπλισμό αυτό. Μπορεί όμως να εφαρμοστεί γενική συντήρηση όπως περιγράφεται στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας "3098".

### 3. Ηλεκτρονικά εξαρτήματα

- 3.1. Τα διαγράμματα ηλεκτρικής σύνδεσης που εμπεριέχονται στο εγχειρίδιο εργαλείων καταγράφουν λεπτομερώς τις καλωδιακές συνδέσεις. Να σημειωθεί πως όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς και κώδικες πρακτικής.
- 3.2. Είναι ευθύνη του χρήστη/προγραμματιστή αυτού του εξαρτήματος να διασφαλίσει: -
  - Το προϊόν αυτό και η σχετιζόμενη καλωδίωση προστατεύονται από τη φωτιά.
- 3.3. Ο χρήστης δεν πρέπει να επισκευάσει τον εξοπλισμό αυτό. Μπορεί όμως να εφαρμοστεί γενική συντήρηση όπως περιγράφεται στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας "3098".

**1. Generel Information Anvendelig til det komplette system**

- 1.1. Disse sikkerheds instruktioner er til brug i forbindelse med "3098" produkt håndbogen. Passende uddannet personale skal udføre installationen både mekanisk og elektrisk i overensstemmelse med de lokale / nationale regulationer og koder af praksis i hver disciplin.
- 1.2. Sikre arbejds metoder for dette medium og vedkommende proces er efterfulgt under installation og vedligehold af udstyret.
- 1.3. Hvis det er sandsynligt at udstyret vil komme i kontakt med aggressive substanser, er det brugers ansvar at tage passende forholds regler og således forhindre at udstyret beskadiges, og demed sikre at typen af beskyttelse både mekanisk og elektrisk ikke er kompromiteret.
- 1.4. Udstyret både mekanisk og elektrisk må ikke bruges som understøtning for andet udstyr eller personale.
- 1.5. Både det mekaniske og elektriske indhold af udstyret er beskyttet mod tryk / stød.

**2. Tryk bærende fabrikationer og dele**

- 2.1. Dette produkt er konstrueret og produceret så de imødekommer modul H af Direktivet for Trykudstyr 97/23/EC. Det bærer et CE mærke og har en Deklaration af Overensstemmelse der viser at de imødekommer Direktivet.
- 2.2. Dette produkt er konstrueret til brug ved gasser indenfor gruppe 1.
- 2.3. Dette produkt er IKKE konstrueret til brug med ustabile gasser.
- 2.4. Det er ansvaret af installatør / bruger af dette udstyr at sikre sig: -
  - At konstruktions materialerne er egnet for anvendelse. Se "3098" arbejds proces håndbogen.
  - Alle rørlednings forbindelser retter sig efter lokale / nationale regulationer og koder af praksis.
  - Tryk og temperatur begrænsninger for dette udstyr må ikke overskrides, hvis nødvendigt skal passende sikkerheds tilbehør bruges. Se "3098" arbejds proces håndbogen.
  - Alle tryk holdende samlinger er lækage tætte og tryk prøvet.
  - Jævnlig eftersyn for slid og tæring er udført. Både indvendig og udvendig.
  - Bruger bør ikke reparere dette udstyr men generel vedligehold kan udføres som beskrevet i "3098" arbejds proces håndbogen.

**3. Elektronisk udstyr**

- 3.1. Ledningsnet diagrammer som vist i instrument instruktions bogen detaljerer lednings forbindelser. Bemærk at alle ledningsinstallationer skal rette sig efter lokale / nationale regulationer og koder af praksis.
- 3.2. Det er ansvaret af installatør / bruger af dette udstyr at sikre sig: -
  - At produktet og tilknyttet ledningsnet er beskyttet mod brand.
- 3.3. Bruger bør ikke reparere dette udstyr men generel vedligehold kan udføres som beskrevet i "3098" arbejds proces håndbogen.



## Instrukcja bezpieczeństwa: 3098 Czujnik ciężaru właściwego gazów

### 1. Ogólne informacje dotyczące kompletnego systemu

- 1.1. Niniejsza instrukcja powinna być używana w powiązaniu z instrukcją obsługi systemu "3098". Instalacji mechanicznej i elektrycznej powinien dokonywać odpowiednio przeszkolony personel zgodnie z lokalnym i międzynarodowymi normami dotyczącymi danej dziedziny.
- 1.2. Prace montażowe oraz konserwacyjne przeprowadzone zostały zgodnie z zasadami bezpieczeństwa pracy odpowiednimi dla danego medium i procesu technologicznego.
- 1.3. W przypadku gdy urządzenie może mieć kontakt z substancjami agresywnymi chemicznie, użytkownik odpowiedzialny jest zapewnić odpowiednią ochronę przed bezpośrednim kontaktem, zarówno części mechanicznych, jak i elektrycznych przyrządu.
- 1.4. Części mechaniczne i elektryczne przyrządu nie mogą być wykorzystywane do innych zastosowań niż przewidziane przez producenta.
- 1.5. Zarówno elementy mechaniczne, jak i elektryczne urządzenia muszą być chronione przed uszkodzeniem mechanicznym.

### 2. Części i elementy ciśnieniowe

- 2.1. Produkt został zaprojektowany i produkowany jest zgodnie z modulem H dyrektywy dla urządzeń ciśnieniowych 97/23/EC. Urządzenia posiadają znak CE i deklarację zgodności z dyrektywą dla urządzeń ciśnieniowych.
- 2.2. Przyrząd został zaprojektowany do pracy z gazami w grupie 1.
- 2.3. Produkt nie jest przeznaczony do pracy z gazami niestabilnymi.
- 2.4. Instalujący oraz użytkownik zobowiązani są zapewnić następujące warunki pracy urządzeń: -
  - Materiały konstrukcyjne są odpowiednie dla danego zastosowania. Patrz instrukcja instalacyjna przyrządu "3098".
  - Wszystkie połączenia rurowe wykonane są zgodnie z obowiązującymi regulacjami i przyjętą praktyką.
  - Wartości graniczne temperatury i ciśnienia dla przyrządów nie są przekroczone. Jeśli jest to wymagane należy użyć osprzętu zabezpieczającego. Patrz instrukcja instalacyjna przyrządu "3098".
  - Wszystkie połączenia zabezpieczające są wolne od przecieków i przetestowane ciśnieniowo.
  - Regularne przeglądy, zarówno zewnętrznych jak i wewnętrznych części urządzenia odnośnie zmian korozyjnych i zużycia są dokonywane.
  - Przyrząd nie jest przeznaczony do samodzielnej naprawy przez użytkownika, ale może być konserwowany zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi systemu "3098".

### 3. Urządzenie elektroniczne

- 3.1. Wszystkie połączenia kablowe powinny być zrealizowane zgodnie ze schematami połączeń zawartymi w instrukcji instalacyjnej. Wszystkie połączenia muszą spełniać wymagania obowiązujących uregulowań i przyjętych procedur.
- 3.2. Instalujący oraz użytkownik zobowiązani są zapewnić następujące warunki pracy urządzeń: -
  - Produkt i połączenia kablowe są chronione przed otwartym ogniem.
- 3.3. Przyrząd nie jest przeznaczony do samodzielnej naprawy przez użytkownika, ale może być konserwowany zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi systemu "3098".

**1 Informação geral aplicável ao sistema completo**

- 1.1 As instruções de segurança são para ser usadas com o manual do produto "3098". Pessoal devidamente credenciado deverá levar a cabo a instalação mecânica e eléctrica de acordo com as regulamentações em vigor.
- 1.2 Deverão ser observadas todas as condições de segurança relativas ao meio e ao processo durante a instalação e manutenção do equipamento.
- 1.3 Se eventualmente o equipamento entrar em contacto com substâncias agressivas, é da responsabilidade do utilizador tomar as devidas precauções para prevenir efeitos adversos, assegurando que as partes mecânicas e eléctricas não fiquem comprometidas.
- 1.4 O equipamento mecânico e eléctrico não deverá ser usado como apoio a outro equipamento ou pessoal.
- 1.5 O conteúdo eléctrico e mecânico do sistema devem ser protegidos de impacto.

**2 Procedimento de fabrico das peças sujeitas a pressão**

- 2.1 Este produto foi concebido e fabricado para cumprir com os módulos H da Directiva dos Equipamentos de Pressão 97/23/EC para equipamento de pressão. Contém marca CE e tem Declaração de Conformidade em cumprimento da Directiva.
- 2.2 Este produto foi concebido para usar com gases dentro do Grupo 1.
- 2.3 Este produto NÃO foi concebido para usar com gases instáveis.
- 2.4 É da responsabilidade do instalador / utilizador do equipamento assegurar: -
  - Os materiais de construção são adequados para a aplicação. Ver manual de operação "3098".
  - Todas as ligações das tubagens deverão estar de acordo com as regulamentações locais em vigor
  - Os limites de pressão e temperatura não deverão ser excedidos. Se necessário utilize acessórios de segurança. Ver manual de operação "3098"
  - Todas as juntas de pressão estarão bem apertadas e testadas à pressão
  - Deverá ser levada a cabo uma inspecção regular para verificação de corrosão tanto interna como externa.
- 2.5 O utilizador não deverá reparar o equipamento, mas deverá efectuar a manutenção geral como descrito no manual de operação "3098".

**3 Equipamento electrónico**

- 3.1 O manual dispõe de diagramas de cablagem com detalhe. Note que todas as ligações deverão estar em conformidade com as regulamentações locais em vigor.
- 3.2 É da responsabilidade do instalador / utilizador do equipamento assegurar: -
  - O produto e cabos deverão estar protegidos do fogo.
- 3.3 O utilizador não deverá reparar o equipamento, mas deverá efectuar a manutenção geral como descrito no manual de operação "3098".



## Bezpečnostní pokyny: 3098 Snímač specifické hmotnosti.

### 1. Všeobecné informace se vztahují na celkový systém.

- 1.1. Tyto bezpečnostní pokyny se musí používat společně s příručkou k přístroji 3098. Mechanickou i elektrickou instalaci provede řádně vyškolená pracovník a to v souladu s platnými místními a státními nařízeními a pravidly pro každý obor.
- 1.2. Během instalace a údržby zařízení se dodržují pravidla bezpečné práce příslušná pro daná média a pracovní postupy.
- 1.3. Pokud je pravděpodobné, že bude zařízení vystavováno agresivním látkám, je zodpovědností uživatele podniknout bezpečnostní opatření, která by zabránila nepříznivému vlivu na zařízení a tudíž i ohrožení ochrany mechanických a elektrických částí.
- 1.4. Mechanické ani elektrické zařízení nesmí být používáno jako podpora pro jiné zařízení nebo zaměstnance.
- 1.5. Mechanické i elektrické části systému musí být chráněny před nárazem.

### 2. Zhotovení a díly nosíku tlaku

- 2.1. Tento výrobek je navržen a zhotoven tak, aby splňoval moduly H Směrnic 97/23/ES o tlakových zařízeních. Nese značku CE a má prohlášení o souladu na důkaz, že splňuje podmínky směrnice.
- 2.2. Tento výrobek je určen pro použití s plyny skupiny 1.
- 2.3. Tento výrobek NENÍ určen pro použití s nestálými plyny.
- 2.4. Montér/uživatel tohoto zařízení je povinen přesvědčit se, že: -
  - Výrobní materiály musí být vhodné pro dané použití. Viz příručka k obsluze přístroje 3098.
  - Veškeré potrubí odpovídá místním a státním předpisům a nařízením.
  - Nepřekračujte tlakové a teplotní meze tohoto zařízení, v případě nutnosti potom pouze s vhodným bezpečnostním příslušenstvím. Viz příručka k obsluze přístroje 3098.
  - Všechny spoje zatěžované tlakem jsou nepropustné a testované pod tlakem.
  - Provádí se pravidelná kontrola koroze a opotřebování jak vnitřních tak vnějších částí.
  - Uživatel by neměl toto zařízení opravovat, může však provádět všeobecnou údržbu podle pokynů uvedených v příručce pro 3098.

### 3. Elektronické zařízení

- 3.1. Schémata zapojení v příručce k přístroji podrobně zobrazují elektrické spoje. Pamatujte, že veškerá elektrická instalace musí odpovídat místním a státním předpisům a nařízením.
- 3.2. Montér/uživatel tohoto zařízení je povinen přesvědčit se, že: -
  - Výrobek a přidružená elektrická instalace je chráněna před ohněm.
- 3.3. Uživatel by neměl toto zařízení opravovat, může však provádět všeobecnou údržbu podle pokynů uvedených v příručce pro 3038.



## Ohutusteave : 3098 tiheduse muundur

### 1. Üldine teave kogu süsteemi kohta

- 1.1. Neid ohutusjuhiseid tuleb kasutada koos 3098 toote käsiraamatuga. Nii mehhaanilisi kui ka elektrilisi paigaldustöid peavad tegema vastava väljaõppe saanud isikud, kes järgivad kehtivaid kohalikke ja riiklikke määrusi ning iga head tava iga töö korral.
- 1.2. Seadmete paigaldamise ja hoolduse ajal järgitakse antud keskkonna ja protsessiga seotud ohutuid töötavasid.
- 1.3. Kui seade võib tõenäoliselt kokku puutuda agressiivsete ainetega, siis on kasutaja kohustatud rakendama kahjulike mõjutuste vältimiseks sobivaid meetmeid, tagades sellega nii mehhaaniliste ja elektriliste osade kaitse puutumatus.
- 1.4. The equipment both mechanical and electrical must not be used as a support for other equipment or personnel.
- 1.5. Süsteemi elektrilised ja mehhaanilised osad peavad olema kaitstud löökide eest.

### 2. Rõhku taluvad valmistised ja osad

- 2.1. This product is designed and manufactured to comply with modules H of the Pressure Equipment Directive 97/23/EC. It carries a CE mark and has a Declaration of Conformity to show compliance with the Directive.
- 2.2. This product is designed for use with gases within Group 1.
- 2.3. This product is NOT designed for use with unstable gases.
- 2.4. It is the responsibility of the installer/user of this equipment to ensure: -
  - That the materials of construction are suitable for the application. See 3098 operating manual.
  - All piping connections conform to the local and national regulations and codes of practice.
  - The pressure and temperature limits for this equipment are not exceeded, if necessary by the use of suitable safety accessories. See 3098 operating manual.
  - All pressure retaining joints are leak tight and pressure tested.
  - Regular inspection for corrosion and wear are carried out, both internal and external.
  - The user should not repair this equipment but general maintenance can be applied as described within the 3098 operating manual.

### 3. Electronic equipment

- 3.1. Wiring diagrams as shown within the instrument manual detail the wiring connections. Note that all wiring must conform to the local and national regulations and codes of practice.
- 3.2. It is the responsibility of the installer/user of this equipment to ensure: -
  - The product and associated wiring is protected from fire.
- 3.3. The user should not repair this equipment but general maintenance can be applied as described within the 3098 operating manual.

**1. A teljes rendszerre vonatkozó általános információk.**

- 1.1. A jelen biztonsági előírások a Hydrastep termékismertetővel együtt használandók. Megfelelően képzett személyzetnek kell elvégeznie a beszereléseket, mind a mechanikai, mind az elektromos munkák terén, az egyes szakterületekre vonatkozó helyi és országos szabályozóknak és megállapodásoknak megfelelően.
- 1.2. A berendezés beszerelése illetve karbantartása során az érintett anyagra illetve eljárásokra nézve biztonságos munkafolyamatokat biztosítunk.
- 1.3. Ha a berendezés agresszív anyagokkal kerülhet kontaktusba, a felhasználó felelőssége, hogy megtegye a megfelelő óvintézkedéseket a nemkívánatos hatások megelőzésére, biztosítva, hogy se a mechanikus, sem pedig az elektromos védelem nem szenved csorbát.
- 1.4. Sem a mechanikus sem az elektromos berendezés nem alkalmazható egyéb berendezések illetve személyzet támogatásához.
- 1.5. A rendszer mind mechanikus mind elektromos tartományát óvni kell ütődésektől.

**2. A nyomás alatt lévő anyagok és alkatrészek**

- 2.1. Ezen terméket a 97/23/EC nyomástartó berendezés irányelv H moduljával összhangban került megtervezésre és legyártásra. CE jellel látták el, és rendelkezik a Megfelelőségi Nyilatkozattal, hogy megfelel a rendelkezés előírásainak.
- 2.2. Ezen termék alkalmas az 1. csoportba tartozó gázokkal való használatra.
- 2.3. Ezen termék NEM alkalmas változékony gázokkal való használatra.
- 2.4. A beszerelő/felhasználó felelőssége: -
  - A szerkezeti anyagoknak az alkalmazásnak megfelelőnek kell lenni. Lásd 3098 kezelési útmutató.
  - A csővezetékek csatlakozásai megfelelnek a helyi és országos szabályzatoknak és előírásoknak.
  - Az eszközre megadott nyomás és hőmérsékleti határértékek átlépése tilos, ha szükséges megfelelő biztonsági berendezések alkalmazásával. Lásd 3098 kezelési útmutató.
  - Minden nyomástartó csatlakozás szivárgásmentes és elvégezte rajta a nyomástesztet.
  - Rendszeresen szükséges a rozsdúsodást illetve elhasználódást ellenőrizni, kívül és belül.
  - A felhasználó ne javítsa a műszert, de általános karbantartást a 3098 működési kézikönyvben leírtak alapján lehet elvégezni.

**3. Elektromos berendezés.**

- 3.1. A bekötési rajzok az eszköz kézikönyvében mutatják a bekötést és kapcsolatokat. Figyelem! A bekötéseket a helyi és országos szabályozóknak és előírásoknak megfelelően kell elvégezni!
- 3.2. A beszerelő/felhasználó felelőssége: -
  - A terméket és hozzávaló kábelezést óvjuk tűztől!
- 3.3. A felhasználó ne javítsa a műszert, de általános karbantartást a 3098 működési kézikönyvben leírtak alapján lehet elvégezni.



**1. Pagrindinė informacija, taikoma visai sistemai**

- 1.1. Šias saugos instrukcijas reikia naudoti kartu su Hydrastep gaminio vadovu. Mechaninę ir elektros sistemą turėtų instaliuoti tinkamai paruošti darbuotojai, remdamiesi galiojančiomis vietos ir nacionalinėmis normomis bei įprasta darbo tvarka
- 1.2. Įrangos instaliavimo ir techninės priežiūros metu reikia laikytis saugaus darbo praktikos dėl atitinkamų medžiagų ir darbo procesų.
- 1.3. Jei įranga gali kontaktuoti su agresyviomis medžiagomis, vartotojas atsako už tai, kad būtų imamas tinkamų prevencijos priemonių ir įranga nebūtų neigiamai paveikta, užtikrinant mechaninės ir elektros sistemos apsaugą.
- 1.4. Mechaninė ir elektros įranga negali būti atrama kitiems įrenginiams ar darbuotojams.
- 1.5. Sistemos mechaniniai ir elektriniai komponentai turi būti apsaugoti nuo sukretimų.

**2. Slėgio guolio gamyba ir detalės**

- 2.1. Šis gaminys sukurtas ir pagamintas taip, kad atitiktų slėginių įrenginių direktyvos 97/23/EB H modulius. Jis pažymėtas CE žyma ir turi atitikties deklaraciją, nurodančią, kad jis atitinka direktyvą.
- 2.2. Šis gaminys sukurtas naudojimui su 1 grupės dujomis.
- 2.3. Šis gaminys NESKIRTAS naudojimui su nestabiliomis dujomis.
- 2.4. Šios įrangos instaliuotojas/vartotojas turi užtikrinti: -
  - Konstrukcijos medžiagos turi būti pritaikytos instrumento paskirčiai. Žr. 3098 naudojimo instrukciją.
  - Visos vamzdžių jungtys atitinka galiojančias vietas ir nacionalines normas bei įprastą darbo tvarką.
  - Įrangos slėgio ir temperatūros ribų negalima peržengti, jei reikia, naudojant tinkamus apsauginius priedus. Žr. 3098 naudojimo instrukciją.
  - Visos slėgio atskyrimo jungtys turi būti sandarios ir su patikrintu slėgiu.
  - Reikia nuolat tikrinti, ar neatsirado rūdžių ir nusidėvėjimo požymių, viduje ir išorėje.
  - Vartotojui nerekomenduojama pačiam remontuoti įrangos, bet jis gali atlikti bendrąją techninę priežiūrą, kaip aprašyta 3098 naudojimo instrukcijoje.

**3. E Elektroninė įranga**

- 3.1. W Laidų diagramos, kaip parodyta instrumento vadove, pateikia išsamią informaciją apie laidų jungtis. Įsidėmėkite, kad visi laidai turi atitikti galiojančias vietas ir nacionalines normas bei įprastą darbo tvarką.
- 3.2. Šios įrangos instaliuotojas/vartotojas turi užtikrinti: -
  - Gaminys ir jo laidai turi būti apsaugoti nuo ugnies.
- 3.3. Vartotojui nerekomenduojama pačiam remontuoti įrangos, bet jis gali atlikti bendrąją techninę priežiūrą, kaip aprašyta Hydrastep naudojimo instrukcijoje.



## Informācija par drošības tehniku: 3098 Īpatnējā svara pārveidotājs

### 1. Vispārīga informācija attiecībā uz pabeigtu sistēmu.

- 1.1. Šīs instrukcijas par drošības tehniku jāievēro saistībā ar 3098 izstrādājumu rokasgrāmatu. Gan mehānisko, gan elektrisko daļu uzstādīšanu jāveic atbilstoši sagatavotam personālam ievērojot spēkā esošos vietējos un valsts noteikumus un praktiski lietojamos nozares standartus.
- 1.2. Iekārtas uzstādīšanas un apkopes laikā tiek strādāts ar drošiem darba paņēmieniem ievērojot vides un procesa specifiku.
- 1.3. Ja iespējams, ka iekārta nonāks saskarē ar agresīvām vielām, lietotājs ir atbildīgs, lai tiktu veikti piemēroti piesardzības pasākumi iekārtas aizsardzībai no kaitīgas iedarbības, tādējādi nodrošinot, ka gan mehāniskā, gan elektriskā aizsardzība netiek pakļauta bīstamai ietekmei.
- 1.4. Gan mehāniskās, gan elektriskās iekārtas daļas nedrīkst izmantot kā atbalstu citai iekārtai vai personālam.
- 1.5. Gan mehāniskās, gan elektriskās sastāvdaļas jāaizsarga no trieciena.

### 2. Zem spiediena elļojama gultņa izstrādājumi un daļas

- 2.1. Šis izstrādājums tiek konstruēts un izgatavots lai atbilstu Direktīvas par spiedientvernēm 97/23/EC moduļiem H. Izstrādājumam ir CE apzīmējums un tam ir atbilstības deklarācija, kas norāda uz atbilstību direktīvai.
- 2.2. Šis izstrādājums ir konstruēts lietošanai ar gāzēm grupas 1 ietvaros.
- 2.3. Šis izstrādājums NAV konstruēts lietošanai ar nestabilām gāzēm.
- 2.4. Šis iekārtas uzstādītājs / lietotājs ir atbildīgs, lai tiktu nodrošināts ka: -
  - Konstruktīvas materiāliem jābūt piemērotiem to pielietojumam. Skatīt 3098 rokasgrāmatu.
  - Visi cauruļvadu savienojumi atbilst vietējiem un valsts noteikumiem un praktiski lietojamiem standartiem.
  - Šis izstrādājums un saistītā iekārta ir pareizi samontēta un pareizi elektriski savienota. Skatīt 3098 rokasgrāmatu.
  - Visi spiediena iedarbībai pakļautie savienojumi ir stingri un bez noplūdēm un ir pārbaudīti ar spiedienu.
  - Tiek veikta regulāra iekšēja un ārēja apskate vai nav korozija vai nodilums
  - Lietotājs nevar remontēt šo iekārtu, bet vispārīgu apkopi jāveic saskaņā ar 3098 darbības rokasgrāmatu

### 3. Elektroniskā iekārta

- 3.1. Instrumenta rokasgrāmatā esošajās vadojuma shēmās sīkāk parādīti elektriskie savienojumi. Ievērojiet, ka visam vadojumam jāatbilst vietējiem un valsts noteikumiem un praktiski lietojamiem standartiem.
- 3.2. Šis iekārtas uzstādītājs / lietotājs ir atbildīgs, lai tiktu nodrošināts ka: -
  - Šis izstrādājums un saistītais vadojums tiek aizsargāts no uguns.
- 3.3. Lietotājs nevar remontēt šo iekārtu, bet vispārīgu apkopi jāveic saskaņā ar 3098 darbības rokasgrāmatu

### 1. Informazzjoni [enerali li g]andha x'taqsam mas-sistema kollha

- 1.1. Dawn l-istruzzjonijiet g]as-sigurtá g]andhom jin]admu flimkien mal-ktejjeb tal-prodott 3098. L-istallazzjoni g]andha ssir minn nies im]ar[ in sewwa fil-mekkanika u elettriku skond ir-regolamenti lokali u nazzjonali kif ukoll skond il-kodi`i ta' Prattika g]al kull bi``a xog]ol.
- 1.2. Ix-xog]olijiet ta' stallazzjoni u manutenzjoni fit-tag]mir u l-pro`ess g]andhom jin]admu bi Prattika ta' sigurtá.
- 1.3. Jekk it-tag]mir aktarx se jmiss ma o[[etti ]orox, min ju]a] ikun responsabbli biex jag]ti kura sewwa ]alli ma ssirx ]sara fit-tag]mir, u b'hekk ji[ ]gurat li x-xorta ta' protezzjoni kemm mekkanika kif ukoll elettrika ti[ ]m]arsa bir-reqqa.
- 1.4. It-tag]mir kemm mekkaniku kif ukoll elettroniku m'g]andux jintu]a b]ala g]ajnuna g]al tag]mir ie]or jew persuna[[i.
- 1.5. Kemm il-kontenut mekkaniku kif ukoll dak tal-elettriku fis-sistema g]andhom ji[u ndukrati minn ]abtiel

### 2. Prodotti u Komponenti biex tin]amm il-prensa

- 2.1. Dan il-prodott hu ddisinjat u ma]dum biex jaqbel mal-mudell H tad-Direttiva dwar it-Tag]mir g]al Pressa 97/23/EC. I]ib fih marka CE u wkoll dikjarazzjoni ta' Konformitá li turi qbil mad-Direttiva.
- 2.2. Dan il-prodott hu ddisinjat g]all-u]u bil-gas mill-Grupp 1.
- 2.3. Dan il-prodott MHUX iddisinjat g]all-u]u bil-gas mhux addattat.
- 2.4. Hi r-responsabbiltá ta' min jistalla jew ju]a dan it-tag]mir biex ji]gura li: -
  - Il-materjali g]all-istallazzjoni g]andhom ikunu tajbin g]at-tag]mira. Aqra l-ktejjeb dwar 3098.
  - Il-Konnezzjoni tal-pajpijiet kollha g]andha taqbel mar-regolamenti lokali u nazzjonali u mal-kodi`i ta' Prattika.
  - Il-prensa u t-temperatura tat-tag]mir m'g]andhomx jaqb]u l-limitu, u jitqieg]du a``essorji ta' sigurtá jekk hu me]tie[ Aqra l-ktejjeb dwar 3098.
  - L-irbit fejn tin]amm il-prensa ma jnixxux ilma u ``ekkjati g]all-prensa.
  - Isiru spezzjonijiet regolari g]al xi tmermir jew therrija, kemm fuq [ewwa kif ukoll fuq barra.
  - Min ju]a t-ta]mir m'g]andux isewwih, i]da g]andha ssir manutenzjoni [enerali skond kif hemm fil-ktejjeb 3098 g]at-t]addim.

### 3. Tag]mir Elettroniku

- 3.1. Il-pjanti g]at-tqeg]id tal-wajer kif hemm fil-ktejjeb ta' l-istrument ifissru kif g]andhom jitwa]]u l-wajers. Innota kif dan it-twa]]il g]andu jaqbel mar-regolamenti lokali u nazzjonali u mal-kodi`i ta' Prattika.
- 3.2. Hi r-responsabbiltá ta' min jistalla jew ju]a dan it-tag]mir biex ji]gura li: -
  - Il-prodott u t-tqeg]id ta' wajers g]andhom ji[u ndukrati min-nar.
- 3.3. Min ju]a t-ta]mir m'g]andux isewwih, i]da g]andha ssir manutenzjoni [enerali skond kif hemm fil-ktejjeb 3098 g]at-t]addim.

**1. Splošne informacije, ki veljajo za celoten sistem**

- 1.1. Ta varnostna navodila je treba uporabljati skupaj s priročnikom izdelka 3098. Tako mehansko kot električno namestitvev mora izvršiti ustrezno usposobljeno osebje v skladu z veljavnimi krajevnimi in nacionalnimi predpisi in pravili o ravnanju za vsako področje.
- 1.2. Med nameščanjem in vzdrževalnimi deli opreme je treba upoštevati varne načine dela za medij in zadevni postopek.
- 1.3. Če obstaja verjetnost, da oprema pride v stik z agresivnimi snovmi, mora uporabnik ustrezno ukrepati, da prepreči poškodbe le-te in na ta način zagotovi, da mehanska in električna zaščita nista ogroženi.
- 1.4. Če obstaja verjetnost, da oprema pride v stik z agresivnimi snovmi, mora uporabnik ustrezno ukrepati, da prepreči poškodbe le-te in na ta način zagotovi, da mehanska in električna zaščita nista ogroženi.
- 1.5. Mehansko in električno vsebino sistema je treba zaščititi pred udarci.

**2. Izdelki in deli, ki so izpostavljeni pritisku**

- 2.1. Izdelek je zasnovan in izdelan tako, da je v skladu z moduli H direktive o tlačni opremi 97/23/ES. Nosi oznako CE in je potrjen z izjavo o skladnosti za dokazovanje skladnosti z direktivo.
- 2.2. Ta izdelek je namenjen uporabi s plini iz skupine 1.
- 2.3. Ta izdelek NI namenjen uporabi z nestabilnimi plini.
- 2.4. Monter / uporabnik opreme mora zagotoviti naslednje: -
  - Konstrukcijski material mora biti primeren za uporabo. Oglejte si priročnik za upravljanje 3098.
  - Vsi priključki cevi morajo biti v skladu s krajevnimi in nacionalnimi predpisi in pravili o ravnanju.
  - Tlačna meja in temperaturno območje za to opremo ne smeta biti presežena, če je potrebno, uporabite ustrezne varnostne pripomočke. Oglejte si priročnik za upravljanje 3098.
  - Vsi spoji zadrževanja pritiska morajo biti tlačno preizkušeni in ne smejo puščati.
  - Pri zunanji uporabi na izpostavljenih mestih mora biti instrument dodatno zavarovan / zaščiten pred močnimi padavinami.
  - Uporabnik ne sme popravljati te opreme, lahko pa izvrši splošna vzdrževalna dela po navodilih v priročniku za upravljanje 3098.

**3. Elektronska oprema**

- 3.1. Na shemah električnega ožičenja v priročniku instrumenta so podrobno prikazane povezave ožičenja. Celotno ožičenje mora biti v skladu s krajevnimi in nacionalnimi predpisi in pravili o ravnanju.
- 3.2. Monter / uporabnik opreme mora zagotoviti naslednje: -
  - Izdelek in ustrezna napeljava morata biti zaščiten pred ognjem.
- 3.3. T Uporabnik ne sme popravljati te opreme, lahko pa izvrši splošna vzdrževalna dela po navodilih v priročniku za upravljanje 3098.

**1. Všeobecné informácie platné pre celý systém.**

- 1.1. Tieto bezpečnostné inštrukcie musia byť použité spolu s manuálom produktu 3098. Mechanickú a elektrickú inštaláciu musí vykonať vhodne zaškolený personál v súlade s platnými lokálnymi a štátnymi predpismi.
- 1.2. Počas montáže a údržby zariadenia sú dodržiavané bezpečné pracovné postupy pre dané médium a proces.
- 1.3. Ak zariadenie môže prísť do styku s agresívnymi látkami, je zodpovednosťou užívateľa prijať vhodné opatrenia, ktoré zabránia poškodeniu jeho mechaniky a elektroniky.
- 1.4. Mechanické aj elektrické prístroje nesmú byť použité ako opora pre iné prístroje alebo personál.
- 1.5. Mechanické aj elektrické súčasti systému musia byť chránené pred nárazmi.

**2. Konštrukcie a časti pod tlakom**

- 2.1. Tento produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s modulmi H tlakového zariadenia podľa smernice 97/23/EC. Je označená značkou CE a má vyhlásenie Konformity vyjadrujúce zhodu so Smernicou.
- 2.2. Tento produkt je navrhnutý pre použitie s plynmi Skupiny 1.
- 2.3. Tento produkt nie je navrhnutý pre použitie s nestabilnými plynmi.
- 2.4. Montážny technik/užívateľ je povinný zabezpečiť: -
  - Konštrukčné materiály musia byť vhodné pre aplikáciu. Pozri návod na obsluhu 3098.
  - Všetky zapojenia potrubia sú v súlade s platnými miestnymi a štátnymi nariadeniami a predpismi.
  - Tlakový a teplotný limit pre toto zariadenie sa nesmie prekročiť, ak je potrebné aj s použitím vhodných bezpečnostných zariadení. Pozri návod na obsluhu 3098.
  - Všetky tlakové spoje sú utesnené a tlakovo otestované.
  - Interné aj externé kontroly korózie aj opotrebenia sú vykonávané pravidelne.
  - Používateľ nesmie opravovať tento prístroj, ale všeobecná údržba môže byť vykonaná podľa popisu v operačnom manuále 3098.

**3. Elektronické zariadenie.**

- 3.1. Schémy elektrického zapojenia sú uvedené v diagrame v manuále prístroja. Berte na vedomie, zapojenie musí byť v súlade s miestnymi a štátnymi nariadeniami a predpismi.
- 3.2. Montážny technik/užívateľ je povinný zabezpečiť: -
  - Produkt a príslušná kabeláž je chránený pred ohňom.
- 3.3. Používateľ nesmie opravovať tento prístroj, ale všeobecná údržba môže byť vykonaná podľa popisu v operačnom manuále 3098.





# Micro Motion® 3098 Gas Specific Gravity Meter

Safety Instructions Booklet

30988002/SI, Rev. B

October 2007



*The Emerson logo is a trade mark and service mark of Emerson Electric Co.  
Micro Motion is a registered trademark of Micro Motion Inc.  
All other marks are the property of their respective owners.  
We reserve the right to modify or improve the designs or specifications of product and services at any time without notice.*



**USA:**  
**Emerson Process Management**  
**Micro Motion, Inc.**  
7070 Winchester Circle  
Boulder, CO 80301  
T +1 303-527-5200  
+1 800-522-6277  
F +1 303-530-8459  
[www.micromotion.com](http://www.micromotion.com)

**International:**  
**Emerson Process Management**  
**Mobrey Measurement**  
158 Edinburgh Avenue,  
Slough, Berks, SL1 4UE, UK  
T +44 1753 756600  
F +44 1753 823589  
[www.mobrey.com](http://www.mobrey.com)

